

Le mode de règlement des créances présentées par les personnes domiciliées hors de l'Allemagne dir fait de la liquidation desdites compagnies d'assurances sera laissé à l'examen du Conseil de Contrôle.

Article VI

1. Aussitôt que possible après la répartition du passif entre les différentes zones et la région du Grand-Berlin, tous les actifs de chaque compagnie dissoute d'une zone ou de la région du Grand-Berlin, autres que ceux visés à l'Article VIII, seront dévolus de la même manière et, si nécessaire, transférés à chaque zone d'occupation et à la région du Grand-Berlin, étant entendu que le montant total de l'actif dans chaque zone d'occupation et dans la région du Grand-Berlin sera dans la même proportion, par rapport au montant total de l'actif des compagnies dissoutes, que celle fixée pour la répartition du passif conformément à l'Article V.

2. L'actif attribué à la zone où se trouve le siège social de la compagnie dissoute, ou à la région du Grand-Berlin si le siège social y est situé, sera transmis aux organismes créés en vertu de l'Article IV de la présente Loi et réparti par eux proportionnellement aux passifs intérieur et extérieur de la dite zone ou de la région du Grand-Berlin; la partie attribuée au passif extérieur sera comptabilisée séparément des autres actifs de la même zone, ou de la région du Grand-Berlin, jusqu'à ce que tout le passif extérieur ait été réglé. Tout solde d'actif restant après le règlement final deviendra disponible pour répartition dans les mêmes proportions que celles qui auront été fixées pour la dévolution des autres actifs, ainsi qu'il est prévu au paragraphe d du présent Article.

Au cas où les fonds ainsi réservés au profit des porteurs de police et créanciers à l'étranger ne suffiraient pas à couvrir ce passif dans la même mesure que le passif intérieur, les organismes formés pour la prise en charge du passif extérieur auront une créance à l'encontre des autres organismes créés en vertu de l'Article IV dans les autres zones d'occupation ou dans la région du Grand-Berlin, pour la prise en charge proportionnelle du déficit.

En aucun cas, les porteurs de police ou créanciers ressortissant des Nations-Unies ne seront l'objet d'un traitement moins favorable que les porteurs de police ou créanciers à l'intérieur de l'Allemagne.

Article VII

Tous les bureaux, matériels et équipements et autres actifs des compagnies dissoutes qui pourront être estimés nécessaires par les Commandants de zone respectifs pourront être dévolus en tout ou en partie aux organismes nouvellement créés, conformément à leurs besoins résultant de la prise en charge des opérations mentionnées à l'Article IV de la présente Loi.

Процедура урегулирования требований, предъявленных лицами, проживающими за пределами Германии, в связи с ликвидацией упомянутых страховых обществ, остаётся на рассмотрении Контрольного Совета.

Статья VI

1. В возможно кратчайший срок после распределения обязательств между различными зонами и Большим Берлином все активы каждой из распущенных компаний любой зоны или Большого Берлина, иные, чем те активы, которые упомянуты в статье VIII, должны будут таким же образом распределены и, в случае необходимости, переданы в каждую зону оккупации и в Большом Берлине для того, чтобы общая сумма активов в каждой зоне и в Большом Берлине имела такое же соотношение к общей сумме активов распущенных компаний, как и соотношение, установленное для распределения пассивов согласно статье V.

2. Активы, выделенные зоне или Большому Берлину, где имеется главное управление распущенной компании, будут переданы организациям, созданным в соответствии со статьёй IV данного закона, и распределены пропорционально между внутренними и внешними обязательствами в пределах этой зоны или Большого Берлина, и часть, относящаяся к внешним обязательствам, должны будут держаться отдельно от других активов в этой зоне или в Большом Берлине до тех пор, пока все такие иностранные обязательства не будут оплачены. Любой остаток активов после такого окончательного урегулирования представляется для распределения в тех же соотношениях, которые установлены для распределения других активов, как это упомянуто в § I этой статьи.

В случае, если созданный таким образом фонд в пользу иностранных полисодержателей и кредиторов не будет достаточным для покрытия обязательств в той же мере, в какой покрываются внутренние обязательства, организации, созданные для покрытия иностранных обязательств, вправе предъявлять претензии другим организациям, созданным в других зонах оккупации или Большом Берлине согласно статье IV для пропорционального распределения дефицита.

Ни при каких обстоятельствах держатели полисов или кредиторы, являющиеся гражданами Объединённых наций, не будут пользоваться менее благоприятными условиями, чем держатели полисов и кредиторы в Германии.

Статья VII

Конторы, имущество, оборудование распущенных компаний и всякие другие активы, которые командующий соответствующей зоны будет считать необходимыми, могут быть распределены целиком или частично между созданными вновь организациями в соответствии с потребностями этих организаций при проведении операций, указанных в статье IV настоящего закона.